



УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

БИБЛИОТЕКА

**Трећа национална конференција
хиспаниста Србије**

***LA NUEVA ACTUALIDAD ACADÉMICA Y LOS
ALCANCES DEL HISPANISMO SERBIO***

**Н
И
С Е Р Б
Р **РОДУКЦИЈА****

(2018–2021)

Субота и недеља, 9. и 10. април 2022.

Изложбени хол, 1. спрат

УВОДНА РЕЧ

Филозофски факултет је институција у којој се уче и изучавају различити језици и негују различите културе. Истовремено, он је једна од најзначајнијих установа у Србији, у којој страни студенти, лектори, професори, докторанти током целе године уче српски језик и упознају се са елементима наше културе. На тај начин се, већ више деценија у континуитету, успостављају „мостови” између култура, размењују идеје и информације, негује интеркултурна комуникација. Посебно се може истаћи вишедеценијска присутност шпанског језика, музике, филма и културе, као и његова популарност међу студентском популацијом на универзитетима у нашој земљи.

Трећа по реду национална конференција хиспаниста Србије под насловом *LA NUEVA ACTUALIDAD ACADÉMICA Y LOS ALCANCES DEL HISPANISMO SERBIO* одржава се на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду 9. и 10. априла 2022. године.

Једна у низу планираних активности јесте промоција научних издања, монографија, зборника радова и тематског броја часописа, објављених у периоду од 2018. године (када је одржана Друга национална конференција хиспаниста) до 2021. године. Укупно ћемо представити шеснаест публикација: једанаест монографија, три зборника радова, један речник и један тематски број часописа *Наслеђе*. Аутори публикација су хиспанисти са Универзитета у Београду, Универзитета у Новом Саду и Универзитета у Крагујевцу, а њихова имена ћемо навести редом којим се у Каталогу појављују: Владимир Карановић, Луиза Валожић, Сања Маричић Месаровић, Бојана Ковачевић Петровић, Ксенија Шуловић, Мирјана Секулић, Јасна Стојановић, Ивана Георгијев, Ана Кузмановић Јовановић, Моисес Морено Фернандес, Јелица Вељовић и Весна Дицков.

Библиографске јединице су распоређене хронолошким редом, узлазно, а у оквиру сваке године азбучним редом према наслову књиге. Библиографски

опис публикација дат је на писму публикације. Јединице су испис из електронског каталога Библиотеке. Свака публикација је сликовито представљена насловном страном, изводом из рецензије и кратком биографијом аутора.

COBISS-ID број је линк који кориснике води до Узајамне каталошко-библиографске базе података COBISS.SR. Кликком на број **COBISS-ID** могу се добити подаци о локацији и сигнатури жељене публикације.

**H
I
S E R B
P R O D U K C I J A**
(2018–2021)

2018.

1. **Španska književnost realizma** / Vladimir Karanović. – Beograd : Filološki fakultet, 2018.
COBISS.SR-ID [258928396](#)
2. **Шпанско-српски српско-шпански речник: за основну школу** / Луиза Валожић. – Београд : Завод за уџбенике, 2018.
COBISS.SR-ID [265437452](#)

2019.

3. **Apelativi u govornom jeziku mladih u Srbiji i Španiji** / Sanja Maričić Mesarović. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2019.
COBISS.SR-ID [331220487](#)
4. **Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad** / eds. A. Pejović, J. Filipović, J. Stojanović, A. Kuzmanović Jovanović, A. Jovanović & V. Karanović. – Belgrado: Facultad de Filología, Universidad de Belgrado, 2019.
COBISS.SR-ID [280691212](#)
5. **Karlos Fuentes u potrazi za identitetom** / Bojana Kovačević Petrović. – Novi Sad: Akademska knjiga, 2019.
COBISS.SR-ID [323785991](#)
6. **Hose Ortega i Gaset: život i delo sa bibliografijom** / Ksenija Šulović. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2019.
COBISS.SR-ID [329227783](#)
7. **Španija Miloša Crnjanskog: imagološka studija** / Mirjana Sekulić. – Kragujevac: FILUM, 2019.
COBISS.SR-ID [275798540](#)
8. **Španske teme i pisci u ogledalu srpske književnosti / Temas y escritores de España en las letras serbias** / Jasna Stojanović. – Beograd: Filološki fakultet; Belgrado: Facultad de Filología, 2019.
COBISS.SR-ID [281577228](#)

2020.

9. **Kulturološke konceptualizacije smrti u španskom i srpskom jeziku** / Ivana Georgijev. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2020.

COBISS.SR-ID [332140551](#)

10. **Sociolingvistička istorija Iberijskog poluostrva i iberoromanskih jezika (sa posebnim osvrtom na kastiljanski (španski), portugalski, galisijski i katalonski jezik)** / Ana Kuzmanović Jovanović. – Beograd: Filološki fakultet, 2020.

COBISS.SR-ID [28666889](#)

11. **Hispansko nasleđe u multikulturalnom svetu. Zbornik u čast profesoru Daliboru Soldatiću = El legado hispánico en el mundo multicultural. Volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić** / ur. V. Karanović & A. Pejović. – Beograd: Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 2020.

COBISS.SR-ID [16666121](#)

12. **Cine y competencia léxica en la enseñanza del español como lengua extranjera** / Moisés Moreno Fernández. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2020.

COBISS.SR-ID [15134985](#)

13. **Convivencia-violencia-supervivencia** (temat) / ur. M. Sekulić, A. Trivić, G. Zečević Krneta, M. Andrijević, J. Veljović. – Kragujevac: FILUM, 2020. – (Nasleđe, 45).

COBISS.SR-ID [115085068](#)

2021.

14. **(Post)humani identiteti: Romani Huana Gojtisola** / Jelica Veljović. – Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, 2021.

COBISS.SR-ID [41310217](#)

15. **Savremene tendencije u španskoj i italijanskoj filologiji u Srbiji. Tematski zbornik radova Lektorata za španski i Lektorata za italijanski jezik Odseka za romanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu** / ur. B. Kovačević Petrović & A. Blatešić. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2021.

COBISS.SR-ID [50279945](#)

16. **Hispanoamerička književnost: renesansa i barok** / Vesna Dickov. – Beograd: Filološki fakultet, 2021.

COBISS.SR-ID [35799561](#)

Španska književnost realizma / Vladimir Karanović. – Beograd:
Filološki fakultet, 2018.



COBISS.SR-ID [258928396](#)

Монографија **Шпанска књижевност реализма** настала је у складу с идејом и потребом да се систематично и свеобухватно анализирају друштвено-историјске прилике, теоријски видови реализма и натурализма, али и стваралаштво значајнијих представника ове епохе у историји шпанске националне књижевности. Један од циљева публикације јесте да читаоцу понуди панораму књижевнотеоријских и књижевноисторијских специфичности шпанског реализма. У *Шпанској књижевности реализма* аутор развија тезу да уколико се посматра књижевност реализма и натурализма у Шпанији, не може се занемарити непрегледно богатство свих књижевних форми, поступака, поетика, стилова, приступа свету фикције, оригиналних ликова, али ни палета аутора, чија су стваралаштва ваљана средства у поступку доказивања тезе о реализму као елементу иманентном шпанској књижевности. Упркос обиму, оригиналности, идеолошким хоризонтима, теоријским поставкама и критичкој активности најзначајнијих представника реализма и натурализма, у закључним разматрањима В. Карановић наводи да је шпанска књижевност овог раздобља у прошлим временима била неправедно запостављена у ширим, европским и светским оквирима.

„Књига др Владимира Карановића о шпанској књижевности реализма попуњава значајну празнину у литератури на српском језику о књижевности ствараној на Иберијском полуострву у XIX веку. И не само то, једина је обимна и исцрпна студија о шпанском реализму у ширем региону.”

Из рецензије проф. др Далибора Солдатића

Владимир Карановић је дипломирао шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету УБ где је докторирао 2012. У звање ванредног професора изабран је 2019. Области истраживања којима се бави су: шпански пикарски роман, шпанско барокно позориште, шпански роман XIX века, реализам и натурализам, савремени шпански роман, методика наставе књижевности. Аутор је бројних чланака и студија објављених у домаћим и међународним научним часописима, као и зборницима са конференција националног или међународног значаја. Објавио је две монографије. Један је од приређивача бројних зборника радова, као и тематског броја часописа *Наслеђе*. Главни и одговорни уредник часописа *Beoiberística*, а члан уређивачког одбора следећих научних часописа: *Живи језици* (Универзитет у Београду), *Colindancias* (Западни универзитет у Темишвару) и *Acta Hispanica* (Универзитет у Сегедину). Бави се књижевним превођењем.

Шпанско-српски српско-шпански речник: за основну школу
/ Луиза Валожић. – Београд : Завод за уџбенике, 2018.



COBISS.SR-ID [265437452](#)

Речник је први двојезични речник за основну школу у Србији и објављен је 2018. године, у издању Завода за уџбенике. Први пут је представљен у оквиру Друге националне конференције хиспаниста која је одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду у септембру 2018. Намењен је ученицима основне школе који уче шпански као страни језик, а могу га користити и сви они који шпански језик уче самостално или путем других видова наставе. Речник се састоји из два дела: Шпанско-српског речника, који садржи око 3.900 речи, и Српско-шпанског речника, са око 3.500 одредница. У речнику су обрађене најфреквентније речи оба језика. За сваку одредницу дато је њено основно значење, а код одредница са више значења, поред основног, дата су и њихова најчешћа значења. Основно и остала значења одредница илустровани су примером. У оквиру одређених одредница у речнику су такође обухваћени изрази из оба језика.

Луиза Валожић је докторирала на Универзитету у Аликантеу, Шпанија. Запослена је на Филолошком факултету у Београду у звању вишег страног лектора. Области њеног интересовања обухватају теме из шпанског језика, социolingвистике, лексикографије, учења шпанског језика као страног језика, усменог превођења. Пратећи теоријски оквир социolingвистике, фокусирала је своја истраживања на прекључивање кодова у језику маркетинга и на часовима шпанског језика као страног, а у области лексикографије посветила се изради билингвалног речника шпанско-српског и српско-шпанског за основне школе. Као лекторка за шпански језик сарадница је научног часописа *Beoiberística* и различитих монографских публикација. Као лекторка учествује и на републичком такмичењу из знања шпанског језика за основне и средње школе. Чланица је стручних удружења АЕПЕ и АПЕС. Ауторка је шпанско-српског, српско-шпанског речника.

Apelativi u govornom jeziku mladih u Srbiji i Španiji / Sanja Maričić Mesarović. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2019.

Sanja Maričić Mesarović

APELATIVI U GOVORNOM JEZIKU MLADIH U SRBIJI I ŠPANIJI



COBISS.SR-ID 331220487

Апелативи у говорном језику младих у Србији и Шпанији. Ауторка се у свом истраживању креће у оквирима савремене критичке прагматике и социолингвистике, бавећи се жаргоном младих на шпанском и српском језику. Истраживање се фокусира на апелативе, увреде и антиувреде које млади упућују једни другима. Корпус чине савремени филмови шпанске и српске продукције од 2000. године до данас, чиме се у истраживање уз теорију учтивости уводи и аспект мултимодалне семиотике, јер се језичке структуре анализирају контекстуализовано и узимајући у обзир и слику и звук који прате текст. Књига садржи терминолошке миниречнике увреда и антиувреда у шпанском и српском језику, дефинисаних и тумачених према комуникативном контексту и роду говорника и говорница, чиме се у истраживање укључује и перспектива анализе родно осетљивог језика. Ауторка се такође упушта и у анализу дискурских маркера у жаргону младих у Шпанији и Србији и доказује социокултурну полифункционалност језичких структура које се у традиционалним лингвистичким анализама често третирају као “поштапалице” које, по традиционалним тумачењима, илуструју недовољно богат вербални репертоар особа које их користе. Ауторка дате лексеме третира као “семантички испражњене”, али прагматички веома значајне у обављању фатичке (контактне), апелативне и интензификаторске функције у различитим врстама говорних чинова.

Из рецензије проф. др Јелене Филиповић

Сања Маричић Месаровић је дипломирала шпански језик и хиспанске књижевности на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета УБ 2005, где је и докторирала 2015. На Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду ради од 2009. У звање ванредног професора за ужу научну област Романистика изабрана је 2021. Области њеног научног интересовања обухватају теме из методике наставе страних језика, хиспанске лингвистике, фразеологије, лексикологије, прагматике и социолингвистике. Редовно учествује на међународним и националним конференцијама као излагач и као чланица организационог одбора. Ауторка је бројних чланака и стручних радова. Објавила је једну монографију. Бави се стручним превођењем. Чланица је уређивачког одбора часописа *Методички видици*, који објављује Филозофски факултет у Новом Саду.

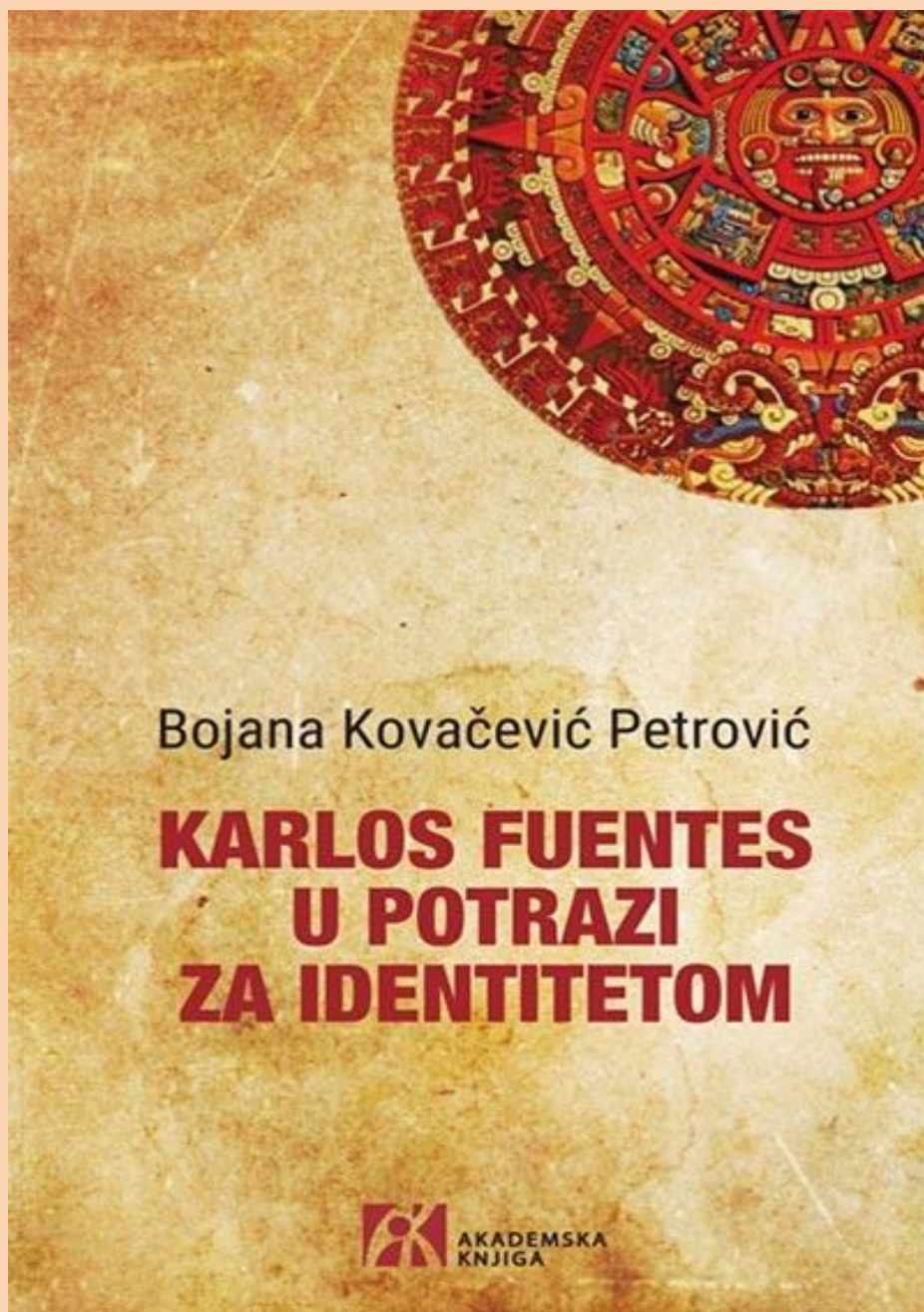
Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad / eds. A. Pejović, J. Filipović, J. Stojanović, A. Kuzmanović Jovanović, A. Jovanović & V. Karanović. – Belgrado: Facultad de Filología, Universidad de Belgrado, 2019.



Зборник радова под насловом **Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad** садржи радове представљене на Другој националној конференцији хиспаниста у Србији, која је одржана на Филолошком факултету од 20. до 22. септембра 2018. године. Укупно двадесет седам научних чланака обједињено је у неколико секција: Лингвистика, Књижевност и Границе културâ, Превођење и Методика наставе шпанског језика. Радови припадају најразличитијим тематским областима, а међу онима из области лингвистике издвајамо радове о фразеологији, семантици, прагматици, транслитерацији, паремијска истраживања у шпанском и српском језику, етнолингвистичке и социolingвистичке приступе у анализи шпанског језика; у области шпанске и хиспаноамеричке књижевности своје место пронашли су радови о концепту судбине у делима Сенеке и Педра Калдерона де ла Барке, вредновању романеског опуса шпанске списатељице Емилије Пардо Басан из пера Леополда Алас „Кларина”, о путописној прози Федерика Гарсија Лорке, о књижевним поетикама Хулија Кортасара, Хуана Гојтисола, Карлоса Фуентеса, али и о феминистичким анализама или читањима савремене хиспаноамеричке књижевности. Последња тематска целина садржи радове о преводној рецепцији стваралаштва Хорхеа Луиса Борхеса на српски језик, о теоријским и корпусним разматрањима разних видова употребе глаголских времена у преводима, о критичкој анализи садржине и дидактичке намене одабраних приручника за учење шпанског као страног језика, као и анализу етничког идентитета сефардске заједнице у околини Пирота.

Ауторски допринос зборнику дали су и пленарни излагачи, Антонио Памијес Бертран са Универзитета у Гранади (Шпанија), Алфредо Родригес Лопез-Васкес са Универзитета у Ла Корпуњи (Шпанија), Јасмина Маркич са Универзитета у Љубљани (Словенија) и Илинка Илијан Царану са Западног Универзитета у Темишвару (Румунија). Бројност аутора и ауторки, спектар најразличитијих тема, приступа, теоријских поставки и хетерогеног истраживачког корпуса, сведоче о завидном степену развоја научне активности међу хиспанистима у Србији, а зборници попут овог остају стручној јавности и широј научној заједници попут примера добре праксе и опипљивог развоја хиспанистике, као важне гране у оквиру филолошких истраживања на овим просторима.

Karlos Fuentes u potrazi za identitetom / Bojana Kovačević Petrović. – Novi Sad: Akademska knjiga, 2019.



COBISS.SR-ID [323785991](#)

Бојана Ковачевић Петровић пружа свеобухватан увид у књижевно стваралаштво Карлоса Фуентеса, сагледано из угла основног проблема којим се бавио током каријере: његовим трагањем за идентитетом хиспаноамеричког човека. Истраживање је поткрепљено значајним теоријским оквиром у којем је предочена суштина сложене особености латиноамеричког појединца и друштва, укључујући и неколико најзначајнијих фигура у домену историје, филозофије и књижевности које су допринеле освешћењу и препознавању тог идентитета. Својом књигом ауторка је остварила први научни увид у дело Карлоса Фуентеса као једног од најзначајнијих мексичких и хиспаноамеричких писаца, чиме је допринела како српској хиспанистици тако и целокупној књижевној науци на нашим просторима. Ауторка успешно води дијалог са Фуентесом, а сваки сегмент њене књиге осмишљен је и тумачен тако да истражи ставове самог писца, и да понуди његову реплику на петовековну историју латиноамеричког континента, мит, црну легенду, симболе, кључне актере мексичке историје, језик као једно од најважнијих обележја идентитета, Фуентесов јединствен, а разнолик доживљај Мексика из перспективе човека који је одрастао ван домовине, у дипломатској породици. Монографија нарочито истиче значај културе као суштинског континуитета на којем почива хиспаноамеричко друштво и које представља темељ његовог идентитета, за којим је трагано пет векова, у почетку несвесно, а потом све свесније, захваљујући књижевницима, филозофима и политичарима, од којих су најзначајнији аргументовано издвојени, и међу којима надасве значајно место заузима управо Карлос Фуентес.

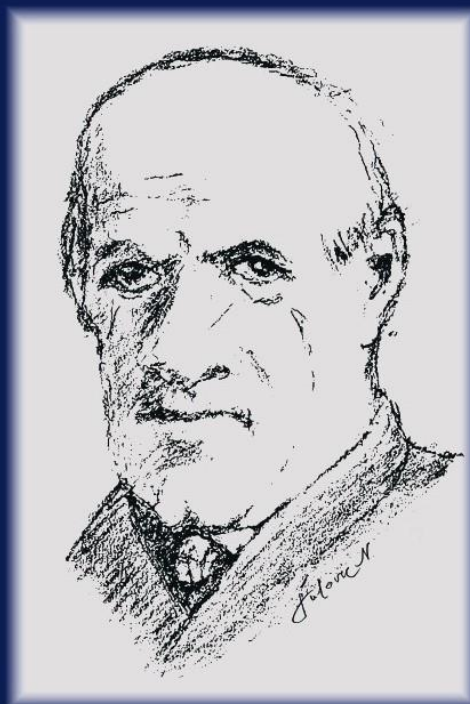
Из рецензије проф. др Далибора Солдатића

Бојана Ковачевић Петровић дипломирала је, мастерирала и докторирала на Филолошком факултету УБ. Дисертацију на тему *Трагање за идентитетом у делу Карлоса Фуентеса* одбранила је 2017. Запослена је на Филозофском факултету УНС као доцент при Одсеку за романистику од 2018. Објавила је више десетина научних и стручних чланака о књижевном стваралаштву К. Фуентеса. М. Варгаса Љосе, Р. Болања, О. Паса, Г. Мистрал, С. Валдес, Г. Мартинеса, Ф. Арабала. Ф. Гарсија Лорке. Предавала је и излагала у Мексику, Шпанији, Мађарској, Румунији, Бугарској, Црној Гори, Србији. Бави се књижевним, судским, симултаним и консекутивним превођењем. Чланица је Друштва хиспаниста Средње Европе, Института за интеркултурна и компаративна истраживања ИДЕАЗ из Беча, Latin American Studies Association, Душтва хиспаниста Србије, Удружења професора шпанског језика Србије (АПЕС) и Удружења књижевних преводаца Србије.

Управница је Иberoамеричког центра ФФУНС.

Hose Ortega i Gaset: život i delo sa bibliografijom / Ksenija Šulović. Novi Sad: Filozofski fakultet, 2019.

Ksenija Šulović



**HOSE ORTEGA I GASET –
ŽIVOT I DELO SA BIBLIOGRAFIJOM**



COBISS.SR-ID [329227783](#)

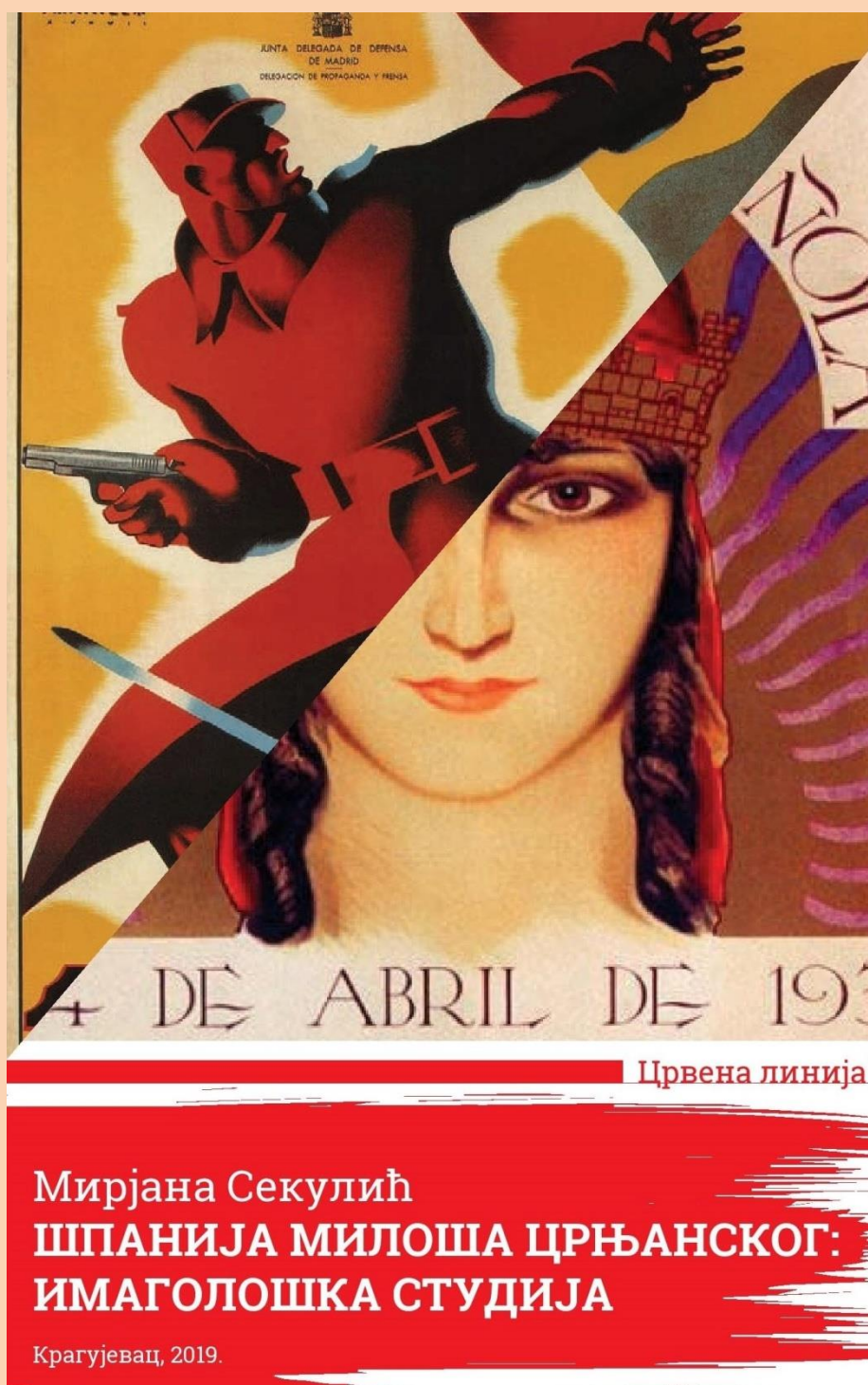
Књига **Хосе Ортега и Гасет: живот и дело са библиографијом** представља вредну и оригиналну био-библиографску студију посвећену животу и делу једног од најистакнутијих и најутицајнијих шпанских стваралаца. Ауторка показује да је Ортега продоран мислилац и интелектуалац систематичне, методичне и јасне мисли и ангажовани ‘посматрач’ онога што се догађа изван и унутар савременог човека. Широка је палета његових тема и интересовања. Ортега пише о уметности, љубави, техници, држави, универзитету, Кихоту, кориди и о многобројним појавама и дилемама људског света.

Ауторка с правом истиче да је Ортегина стваралачка заоставштина у Србији позната малобројним интелектуалцима који су препознали мисију и деловање шпанског мислиоца.

Из рецензије проф. др Жељка Вучковића

Ксенија Шуловић је дипломирала шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету УБ, где је и магистрала 2007, а затим и докторирала 2012. На Филозофском факултету УНС ради од 2004, а у звање ванредног професора за ужу научну област Романистика изабрана је 2017. Области њеног интересовања обухватају теме из шпанског језика, фразеологије, шпанске и хиспаноамеричке књижевности. Објавила је две монографије и преко четрдесет научних и стручних радова. Учествовала је на више домаћих и међународних конференција као излагач и као чланица организационог и научног одбора. Бави се стручним и књижевним превођењем. Уредница је тематског зборника *Примењена лингвистика у част*.

Španija Miloša Crnjanskog: imagološka studija / Mirjana Sekulić.
– Kragujevac: FILUM, 2019.

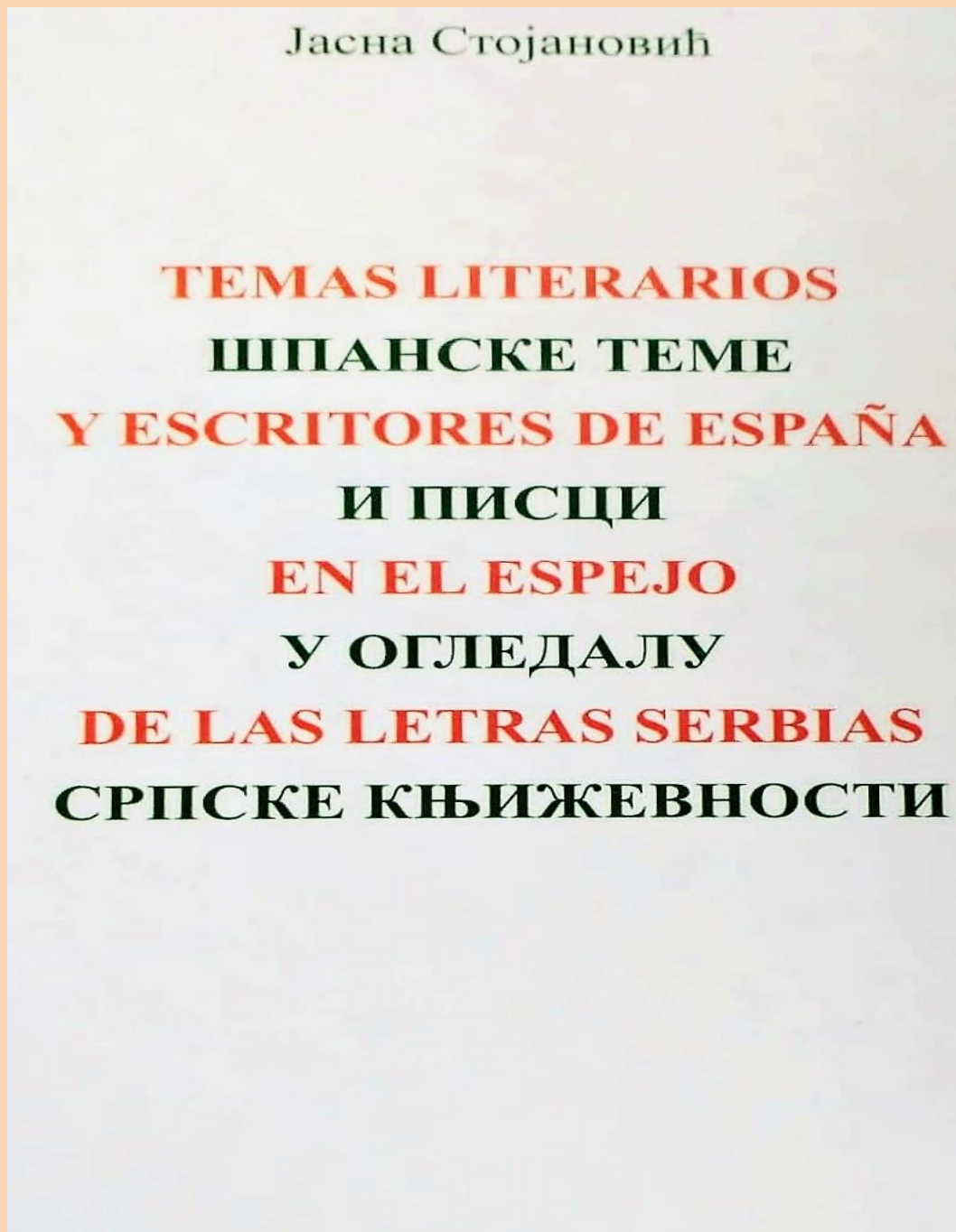


COBISS.SR-ID [275798540](#)

Заснована на, пре свега, имаголошкој и постструктуралистичкој теоријској методологији, монографија **Шпанија Милоша Црњанског: имаголошка студија** презентује једну опсежну експертизу слике Шпаније Милоша Црњанског и њено културолошко и идеолошко позиционирање у широко поље политичког, културног, друштвеног хоризонта. Имаголошки преиспитујући „менталне” и „културолошке” стереотипе, монографија Мирјане Секулић ревитализује и у свом, теоријском дискурсу, критичку свест. Критичку свест, у смислу развејавања свих облика (културних, политичких, дискурзивних) предрасуда, деконструишћи механизме културолошких „окамењивања”. Зато, заједно са имаголошким освешћењем компаративног истраживања, ова студија је прва студија о слици Шпаније у делу Милоша Црњанског, и тако веома значајан прилог проучавању његовог опуса, односима двеју култура, србистици и хиспанистици.

Мирјана Секулић је дипломирала на Катедри за хиспанистику Универзитета у Крагујевцу 2007. Докторску дисертацију под називом *Слика Шпаније у путописима и новинским чланцима Милоша Црњанског* одбранила је 2012. на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу. На Катедри за хиспанистику Универзитета у Крагујевцу запослена је од 2008. У звање ванредног професора за наставно-научну област Хиспанска књижевност Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу изабрана је 2019. Од октобра 2016. врши функцију шефа Катедре за хиспанистику. Има преко четрдесет објављених научних радова и преко тридесет учешћа на међународним и националним конференцијама. Ангажована је на четири пројекта као истраживач. Више пута је боравила је у Шпанији, као и у другим градовима Европе ради стручног усавршавања и као гостујући професор. Чланица је уређивачког одбора неколико часописа и зборника радова. Бави се књижевним превођењем.

Španske teme i pisci u ogledalu srpske književnosti / Jasna Stojanović. – Beograd: Filološki fakultet, 2019.

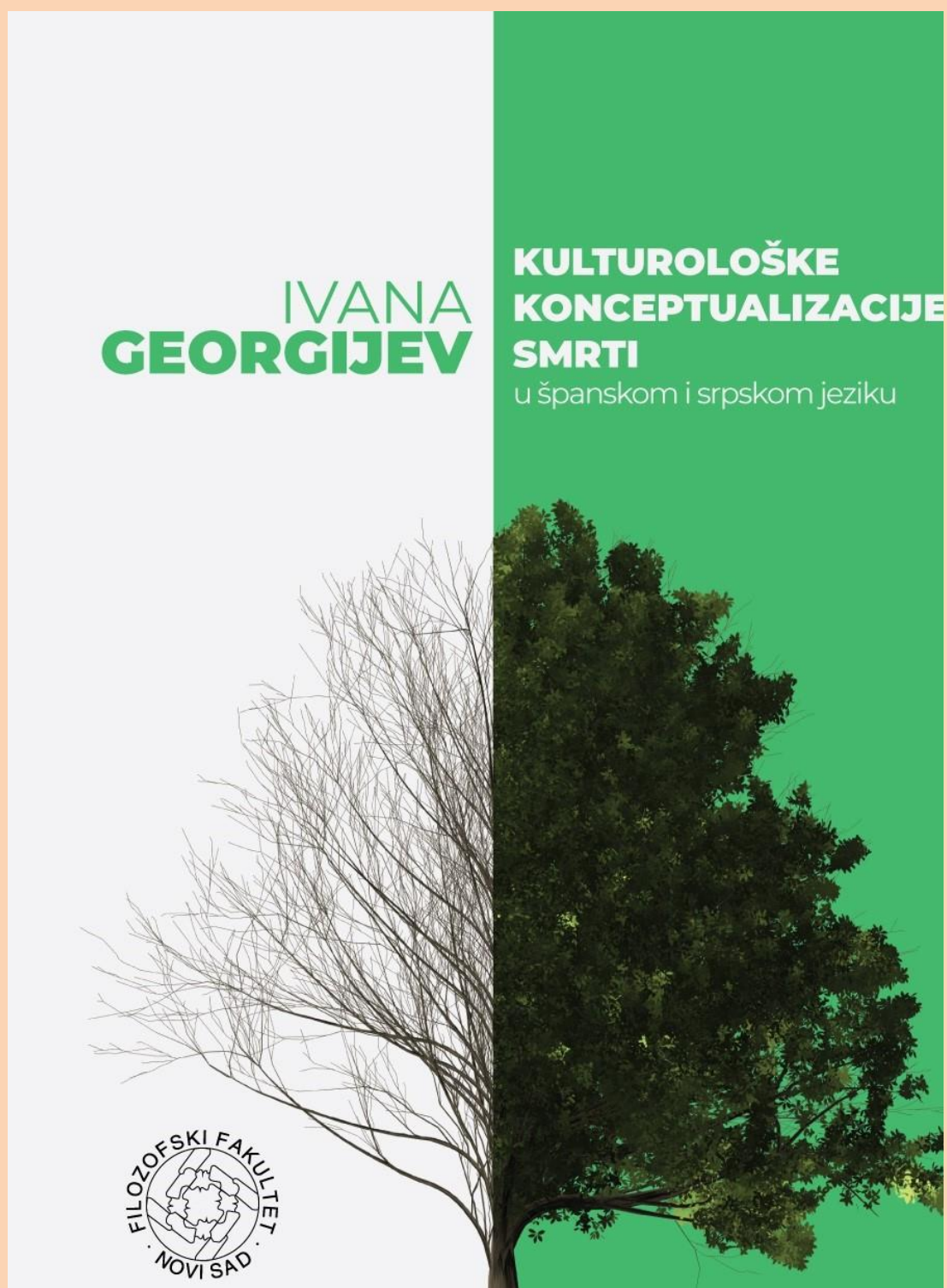


Књига **Шпанске теме и писци у огледалу српске књижевности** двојезична је збирка радова посвећена разним видовима компаративних веза на релацији шпанска књижевност – српска књижевност. Обухвата период од средњег века до данас и својим највећим делом се бави истраживањем рецепције Сервантеса и *Дон Кихота* на нашем простору, и то: утицајем и деловањем на српске књижевнике, анализама у критици, превођењем, адаптирањем и илустровањем, присуством у књижевности за децу и младе. Преостали део чланака истражује преводе и извођење барокних позоришних дела Лопеа де Веге, Тирса, Калдерона и других аутора на нашим сценама, али и одјеке тих представа у штампи. Један рад бави се поредбеном анализом шпанске и српске јуначке поезије. Књигу су рецензирали професори Хосе Мануел Лусија Мехијас са Универзитета Комплутенсе у Мадриду, Алфредо Родригес Лопес-Васкес са Универзитета у Коруњи и Кринка Видаковић-Петров, научна саветница Института за књижевност и уметност из Београда.

Јасна Стојановић је дипломирала шпански језик и хиспанске књижевности на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета УБ. Докторску дисертацију *Рецепција дела Мигела де Сервантеса у српској књижевности* одбранила је 2003. У звање редовног професора изабрана је 2015. У области истраживања којима се бави су: шпанска књижевност Златног доба, савремени шпански театар, везе шпанске и српске књижевности, критика превода, књижевност за децу. Ауторка је четири књиге и преко шездесет чланака објављених у научним часописима и монографским публикацијама. Коауторка је два приручника за учење шпанског у основној школи. Уредила је двојезични зборник *Сервантес у српској култури* и објавила шест књига превода са савременог и класичног шпанског и француског. Поводом прославе 400 година *Дон Кихота* организовала је научни скуп *Дон Кихот у српској култури* (2005) и одржала низ предавања о Сервантесу и његовој рецепцији у Србији.

Добитница је Повеље захвалности Института Сервантес у Београду за исказану подршку и сарадњу на промоцији шпанског језика и хиспанских култура. Као гостујући професор држала је предавања на универзитетима у Мађарској, Северној Македонији и Костарики. Чланица је уређивачког и научног одбора више индексираних међународних часописа и неколико стручних удружења.

Kulturološke konceptualizacije smrti u španskom i srpskom jeziku / Ivana Georgijev. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2020.



COBISS.SR-ID [332140551](#)

Монографија **Културолошке концептуализације смрти у шпанском и српском језику** представља јединствену тематску целину на тему појмовног тумачења феномена смрти у српској и шпанској култури, али и у глобалном простору. Обједињује оригиналне научне радове реализоване у оквиру различитих научних дисциплина што овој монографији даје интердисциплинарни карактер и помаже нашем бољем разумевању истраживаног феномена. Позивањем на радове који превазилазе контекст једне дисциплине, Ивана Георгијев даје трансдисциплинарни преглед феномена смрти и његовог тумачења, отвара важна питања и позива нас на размишљање о овој појави која се у већини западних друштава и даље сматра табуом. Монографија представља одличну платформу за размишљање и сагледавање овог комплексног феномена из перспективе различитих научних дисциплина. Истовремено, ово је изузетно креативан пример примене различитих истраживачких приступа у проучавању једног феномена у складу са холистичким приступом ауторке. У том смислу, монографија може да послужи као одлична референца студентима и стручњацима заинтересованим за иновативни, трансдисциплинарни приступ у истраживању језичких и културних феномена.

Из рецензије проф. др Ане Јовановић

Ивана Георгијев је дипломирала шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету УБ. На истом факултету је завршила докторске студије одбранивши докторску дисертацију из социолингвистике и когнитивне лингвистике на тему љубави у српским и шпанским паремијама. Области њеног научног интересовања обухватају теме из социолингвистике, когнитивне лингвистике, примењене лингвистике и сефардике. Ради као асистент (са докторатом) за шпански језик на Филозофском факултету УНС и као професор-сарадник у Институту Сервантес у Београду. Објавила је једну монографију и више научних и стручних радова. Учествовала је на више домаћих и међународних конференција. Течно говори шпански и енглески језик.

Sociolingvistička istorija Iberijskog poluostrva i iberoromanskih jezika (sa posebnim osvrtom na kastiljanski (španski), portugalski, galisijski i katalonski jezik) / Ana Kuzmanović Jovanović. – Beograd: Filološki fakultet, 2020.

АНА КУЗМАНОВИЋ ЈОВАНОВИЋ



**СОЦИОЛИНГВИСТИЧКА ИСТОРИЈА
ИБЕРИЈСКОГ ПОЛУОСТРВА
И ИБЕРОРОМАНСКИХ ЈЕЗИКА**



**СА ПОСЕБНИМ ОСВРТОМ НА КАСТИЉАНСКИ (ШПАНСКИ),
ПОРТУГАЛСКИ, ГАЛИСИЈСКИ И КАТАЛОНСКИ ЈЕЗИК**

COBISS.SR-ID [28666889](#)

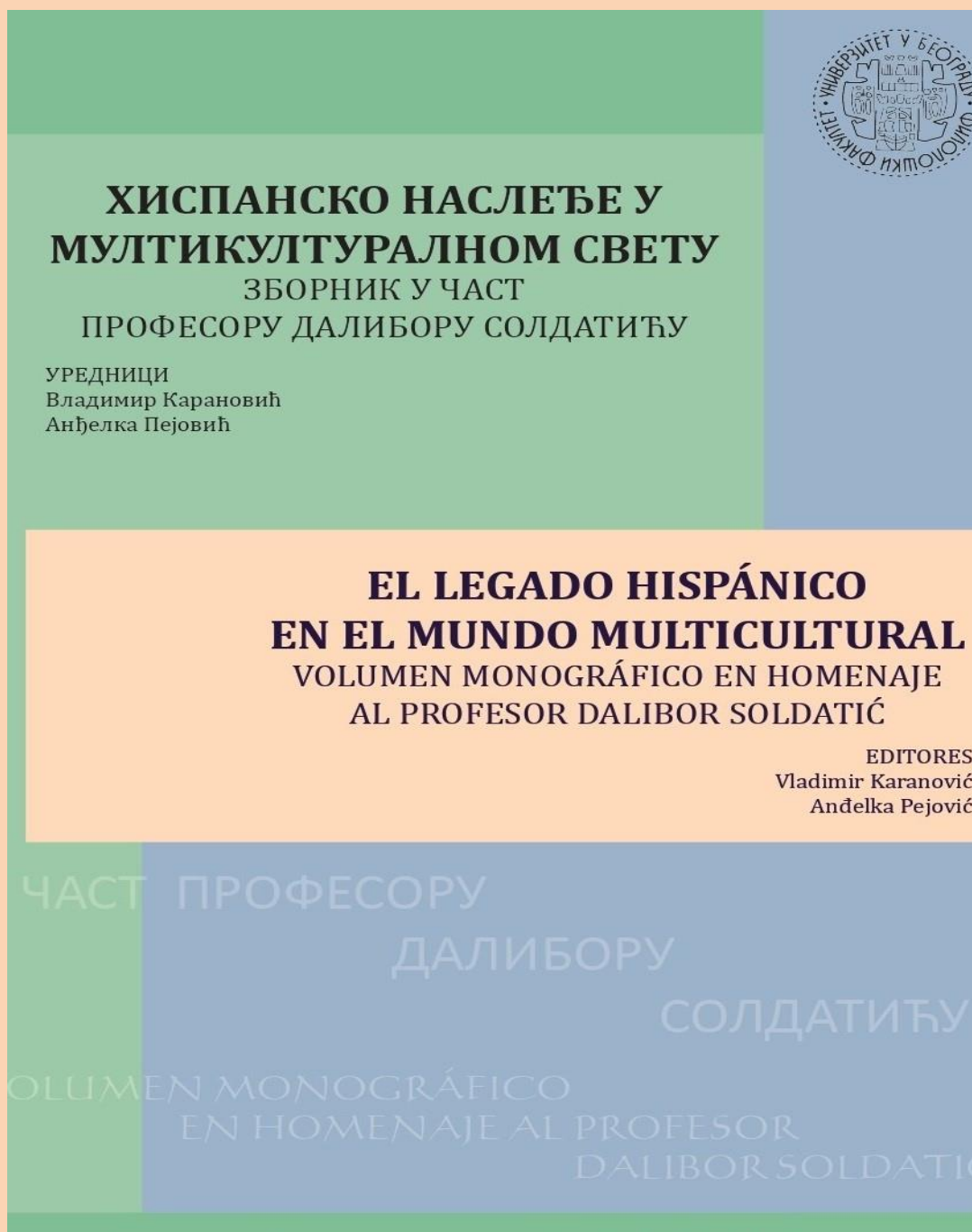
Социолингвистичка историја Иберијског полуострва и иберороманских језика (са посебним освртом на кастиљански (шпански), португалски, галисијски и каталонски језик).

Пред нама је ерудитско, интердисциплинарно дело које ће имати своје читаоце како међу студентима хиспанистике и социолингвистима тако и у широј публици, имајући у виду значај иберороманске језичке породице, као једне од најраспрострањенијих и најутицајнијих у свету. Ауторка Ана Кузмановић Јовановић је професорка на Катедри за Иберијске студије Филолошког факултета у Београду и ауторка је бројних стручних радова из ове области. Ова студија, тако, представља синтезу њеног вишедеценијског рада са студентима и у науци. Књига прати упоредо узбудљива историјска дешавања на Полуострву и језички развој – од досељавања индоевропских племена, преко Римске империје и латинског као *lingua franca*, до зачетака и развоја првих иберороманских држава и језика, колонизаторских освајања која се протежу на више од две трећине Земљине лопте, све до модерног доба, стварања иберороманских нација, језика и савремених европских језичких политика.

Извод из рецензије

Ана Кузмановић Јовановић је дипломирала шпански језик и хиспанске књижевности на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета УБ. Докторску дисертацију је одбранила 2009. Области њеног научног интересовања обухватају теме из шпанског језика и лингвистике (анализа дискурса, дијахронијска социолингвистика, традуктологија). Ауторка је две монографије и неколико десетина чланака објављених у научним часописима и монографским публикацијама. Коауторка је једног приручника из академског писања. Коуредница је више тематских зборника. Чланица је уређивачког и научног одбора више индексираних међународних часописа. Учествовала је на више десетина научних конференција и организовала је више научних скупова и округлих столова о шпанском језику. Била је гостујућа професорка на неколико европских и латиноамеричких универзитета (универзитети у Гранади, Комплутенсе у Мадриду, Лисабону, Прагу, Будимпешти, Темишвару, Загребу, Сао Паулу, Сао Луису и др.). Чланица је Међународног удружења хиспаниста и Удружења књижевних преводилаца Србије. Награђивана је књижевна преводитељка, а преводи са шпанског и португалског језика.

Hispansko nasleđe u multikulturalnom svetu. Zbornik u čast profesoru Daliboru Soldatiću / ur. V. Karanović & A. Pejović. — Beograd: Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 2020.



COBISS.SR-ID [16666121](#)

Монографија **Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету** приређена је у част професору Далибору Солдатићу, као омаж његовој богатој хиспанистичкој активности и трагу који је оставио у нашој академској и културној средини. Публикација садржи двадесет четири научна рада, који обухватају најразличитије тематске области савремених хиспанистичких истраживања аутора и ауторки из више земаља (Шпанија, Словенија, Румунија, Мађарска, Северна Македонија, Италија, САД и Србија). Радови су подељени у три секције: Књижевност, Лингвистика и дидактика и Студије културе / Хиспанистика у Србији. У одељку Књижевност проналазимо радове о рецепцији хиспаноамеричке књижевности и о улози Далибора Солдатића и његове преводилачке и професионалне активности у том процесу, о разним видовима новог хиспаноамеричког романа и најновијим тенденцијама у хиспаноамеричкој прози, о преводној рецепцији стваралаштва Бенита Перес Галдоса и Рафаела Албертија у српској културној и академској средини, о улози и слици жене у делима шпанског костумбризма, о упоредној анализи теорије романа шпанских реалиста и Марија Варгас Љосе, о интертекстуалности дела Бранислава Нушића и Јуле Рикелме, о Хулију Кортасару и филмским адаптацијама или интерпретацијама дела, о магичном реализму и сусрету различитих и међусобно непознатих светова, итд. Секцијом Лингвистика и дидактика обухваћени су радови из области историје хиспанистичке лексиколошке активности код нас, стилске анализе романа Фернанда Ваљеха, синхронијске анализе студијских програма шпанског језика на универзитетима у Сједињеним Америчким Државама у контексту билингвизма, језичких идеологија и језичких идентитета, прегледа и дефинисања неологизама у шпанској и српској лингвистици, док у последњем одељку – Студије културе / Хиспанистика у Србији – место проналазе радови о присуству сефардске културе у Београду пре холокауста, о важним годинама у шпанској (1898) и српској историји (1998), те могућностима упоредних друштвено-историјских истраживања, али и о развоју лекторатâ за шпански језик у Србији и Црној Гори у периоду од 1991. до 2019. године. Ауторке и аутори су својим квалитетним научним прилозима дали допринос не само у контексту све видљивије и утицајније српске и регионалне заједнице хиспаниста, већ су, превазилазећи националне оквире, омогућили међународној стручној и заинтересованој јавности да спозна разноликост и репрезентативност научног рада истраживача и професора са различитих меридијана.

Cine y competencia léxica en la enseñanza del español como lengua extranjera / Moisés Moreno Fernández. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2020.



COBISS.SR-ID [15134985](#)

Cine y competencia léxica en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Монографија се бави темом кратког филма који представља аутентични материјал за развој лексичке компетенције ученика на почетним нивоима наставе шпанског као страног језика. Теоријски оквир нуди анализу контекста наставе шпанског језика у Србији када је у питању употреба аудио-визуелних материјала. Поред тога, аутор монографије тежи да афирмише филм као важан елемент упознавања са хиспаноамеричком културом у Србији, као и да истакне употребу кратких филмова као идеалног материјала за рад на настави шпанског језика у контексту ЕЛЕ. Након теоријског дела, анализира се у којој мери је употреба кратких филмова у стицању лексичких вештина на почетним нивоима језика корисна ученицима. Експериментална група је обрађивала вокабулар одређеног кратког филма, док је контролна група обрађивала исти вокабулар али без активности везаних за наведени кратки филм. Резултати су показали да су ученици експерименталне групе, односно оне која је радила са кратким филмом, успешније памтили речи од ученика контролне групе. Закључци истраживања указују на то да су кратки филмови погодни за учење шпанског језика с обзиром на њихову сажетост и прилагодљивост контексту ЕЛЕ, и овај ресурс треба користити већ од почетних нивоа. Истраживање је потврдило да су дидактичке јединице које садрже аудио-визуелни материјал погодније за обраду новог вокабулара од других дидактичких јединица које на традиционалан начин уводе и обрађују нов вокабулар.

Моисес Морено Фернандес (Moisés Moreno Fernández) је дипломирао филозофију на Универзитету у Овиједу, Шпанија. Завршио је мастер за подучавање шпанског као страног језика на Универзитету Небриха у Мадриду и докторирао на приповедној прози Хуана Карлоса Онетиа на Универзитету Комплутенсе у Мадриду 2021. Као страни лектор за шпански језик на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду ради од 2013. Објавио је истраживачке радове у часописима *El Catoblepas*, *Signos ELE* и *Colindancias*. Његове главне линије истраживања шпанског језика односе се на стицање вокабулара путем аудио-визуелних материјала, когнитивне граматике и изучавање стереотипа на пољу страних језика. Истражује и области филозофије, антропологије и књижевне критике. Аутор је монографије *Cine y competencia léxica en la enseñanza del español como lengua extranjera* (2020).

Convivencia-violencia-supervivencia (temat) / ur. M. Sekulić, A. Trivić, G. Zečević Krneta, M. Andrijević, J. Veljović. – Kragujevac: FILUM, 2020. – (Nasleđe, 45).

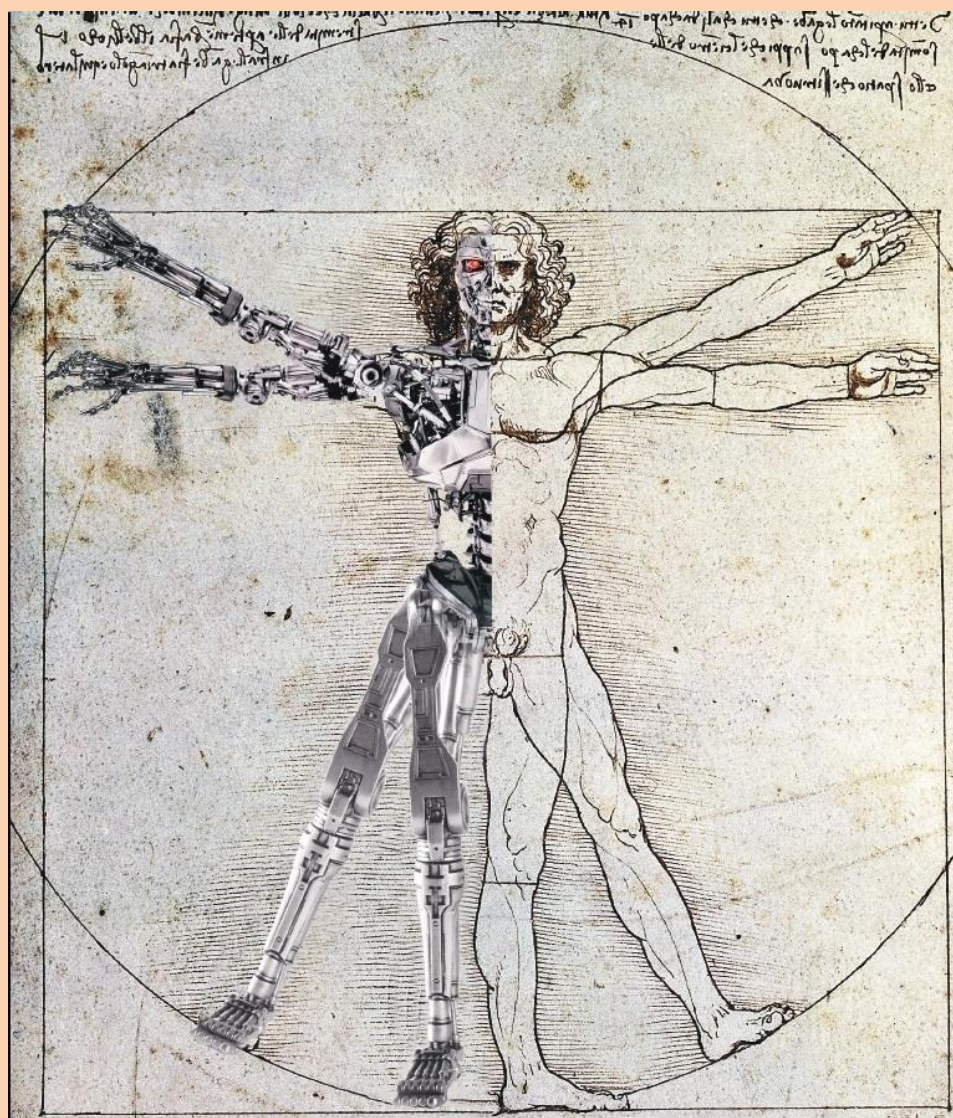


COBISS.SR-ID [115085068](#)

Наслеђе: часопис за књижевност, језик, уметност и културу публикује двоструко рецензиране научне радове из области књижевности, језика, уметности, филозофије и културологије, те у том смислу одражава интердисциплинарну природу издавача Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу. Министарство Републике Србије надлежно за науку од 2021. године категоризује *Наслеђе* као „међународни часопис (M23)”, а *Наслеђе* је индексирано у базама као што су Ерих плус, ESCI (Clarivate Analytics), МЛА, и МКС (I категорија).

Тематски број **Наслеђа „Convivencia – violencia – supervivencia” (Саживот – насиље – опстанак)** као гости уредници приредиле су професорке са Катедре за хиспанистику: проф. др Мирјана Секулић, доц. др Анета Тривић, доц. др Горана Зечевић Крнета, доц. др Маја Андријевић и доц. др Јелица Вељовић. У темату *Наслеђа* објављено је двадесет пет радова који тему саживота, насиља и опстанка сагледавају из различитих хиспанистичких перспектива: лингвистичких, литерарних, традуктолошких и методолошких. Аутори објављених радова су истакнути хиспанисти из Шпаније, Перуа, Чешке, Словеније, Хрватске, Бугарске, Русије и Србије.

(Post)humani identiteti: Romani Huana Gojtisola / Jelica Veljović.
– Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, 2021.



Црвена линија

Јелица Вељовић
(ПОСТ)ХУМАНИ ИДЕНТИТЕТИ:
Романи Хуана Гојтисола

Крагујевац, 2021.

COBISS.SR-ID [41310217](#)

Монографија **(Пост)хумани идентитети: романи Хуана Гојтисола** отвара хоризонт измењених концепција идентитета, критички сагледавајући хуманизам као систем који је изнедрио савременог субјекта. На том трагу, хуманизам се посматра као идеолошка парадигма рационализма, те се преиспитује и кроз призму разградње и кроз призму његових нових облика у најсавременијим теоријским истраживањима. Одржавајући критички поглед на хуманизам и прелазећи на постхуманистички дискурс, ауторка предочава различите концепције савременог субјекта на раскршћу биотехнолошких достигнућа 21. века. И све то у контексту тумачења идентитета Алвара Мендиоле, јунака романа Хуана Гојтисола. Истичемо да је у нашем академском свету ово прва студија која посвећено обухвата и укршта разноврсне постхуманистичке теорије и концепте идентитета, и указује на механизме њихове артикулације у књижевности, али је исто тако и прва опсежна студија посвећена романима савременог шпанског писца Хуана Гојтисола.

Јелица Вељовић је дипломирала на Катедри за хиспанистику Универзитета у Крагујевцу 2010. Мастер студије је завршила на Филолошком факултету УБ 2011. Докторску дисертацију под називом *Хумани и постхумани идентитет јунака у Гојтисоловим романима* одбранила је 2018. на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу. На Катедри за хиспанистику Универзитета у Крагујевцу запослена је од 2011. У звање доцента за наставно-научну област Хиспанске књижевности и култура Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу изабрана је 2019. Области њеног научног интересовања су хиспанске књижевности и културе, савремени шпански роман, фантастична проза у Хиспанској Америци, постхуманизам. Има преко двадесет објављених научних радова, као и учешћа на међународним и националним конференцијама.

Savremene tendencije u španskoj i italijanskoj filologiji u Srbiji. Tematski zbornik radova Lektorata za španski i Lektorata za italijanski jezik Odseka za romanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu / ur. B. Kovačević Petrović & A. Blatešić. – Novi Sad: Filozofski fakultet, 2021.

FILOZOFSKI FAKULTET UNIVERZITETA U NOVOM SADU

Priredile

Bojana Kovačević Petrović i Aleksandra Blatešić

SAVREMENE TENDENCIJE U ŠPANSKOJ I ITALIJANSKOJ FILOLOGIJI U SRBIJI

AUTORI

TAMARA STANIĆ
SANJA MARIČIĆ MESAROVIĆ
MIRJANA MATOVIĆ
JELENA BADOVINAC
NEBOJŠA VLAŠKALIĆ
IVANA GEORGIJEV
VICTORIA RIVEROS
ALEKSANDRA BLATEŠIĆ
BOJANA KOVAČEVIĆ PETROVIĆ
JELENA BORLJIN
MARIO LIGUORI
MOISÉS MORENO

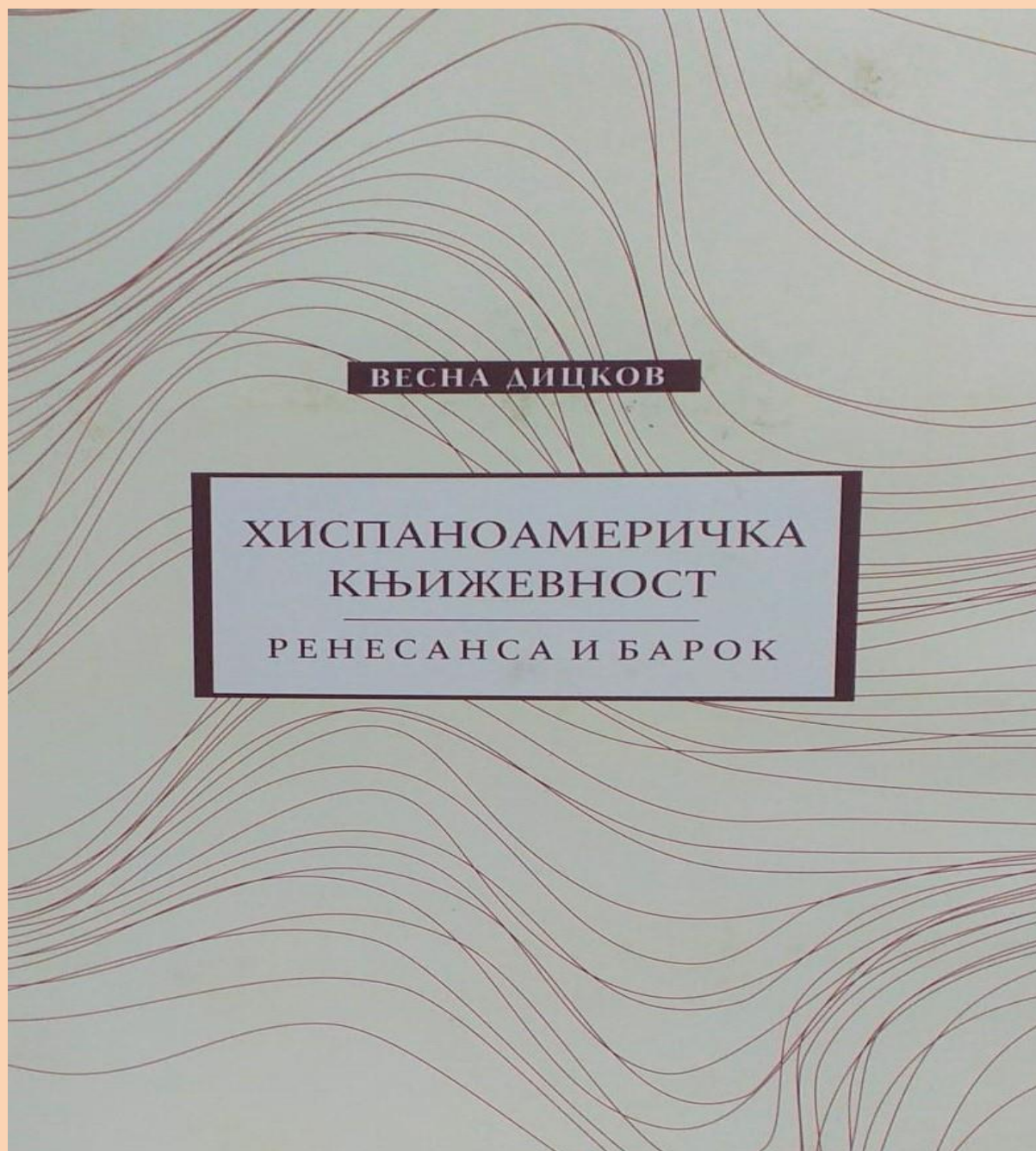


COBISS.SR-ID [50279945](https://cobiss.sr-id.org/50279945)

Тематски зборник **Савремене тенденције у шпанској и италијанској филологији у Србији**, објављен поводом четрдесет година Лектората за италијански језик и двадесет пет година Лектората за шпански језик Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, на достојном академском нивоу обележава ове датуме. У уводном тексту се на исцрпан начин представља развој двају лектората са посебним нагласком на савремене и научне тенденције на Универзитету у Новом Саду, имајући истовремено у виду и развој италијанске и шпанске филологије у Србији. Објављени чланци, разврстани у тематске целине, баве се наставом италијанског и шпанског језика на универзитетском нивоу, језичким варијететима, опшеним речима, правилним изговорима карактеристичних гласова, домородачком културом Латинске Америке, утицајем кинематографије и музике на интересовање студената, аспектима мотивације у настави страног језика, компаративним сагледавањем књижевних и културолошких утицаја и филозофијом људских права. Зборник радова представља веома озбиљну збирку научних чланака. Поједине теме и питања изучаване су по први пут у нашој академској средини на исцрпан начин уз озбиљну библиографију.

Из рецензије проф. др Далибора Солдатића

Hispanoamerička književnost: renesansa i barok / Vesna Dickov.
– Beograd: Filološki fakultet, 2021.



COBISS.SR-ID [35799561](#)

Научна студија **Хиспаноамеричка књижевност: ренесанса и барок** др Весне Дицков представља хронолошки и панорамски преглед хиспаноамеричке књижевности XVI и XVII века, која је стављена у одговарајући контекст особених друштвено-историјских околности тог поднебља. Књига има оптималну структуру: подељена је на два дела (Ренесанса и Барок), садржи уводне напомене, адекватне библиографске референце након сваког поглавља, изабрану литературу на крају (историје књижевности, енциклопедије, приручнике, студије и др.), сажетак на шпанском језику и индекс имена. Сви појмови, називи и имена наведени су и у изворној верзији, што је нарочито значајно за читаоце, студенте и истраживаче којима је ова књига намењена. У својој књизи др Весна Дицков од почетка до краја доследно обрађује грађу, издваја најзначајније карактеристике и ауторе ренесансног и барокног периода у Хиспанској Америци и упућује читаоца на исцрпну литературу. Оваквом концепцијом, др Дицков је сачинила књигу која ће несумњиво бити корисна студентима хиспанистике, стручњацима који се баве хиспаноамеричком и компаративном књижевношћу, али и ширем кругу читалаца заинтересованих за књижевност.

Из рецензије доц. др Бојане Ковачевић Петровић

Весна Дицков је дипломирала шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету УБ, где је и докторирала 2004. Области њеног научног интересовања су хиспаноамеричка књижевност и култура. Бави се истраживањима која се односе на мултидисциплинарне везе између, с једне стране, хиспаноамеричке књижевности и културе, и, с друге стране, српске књижевности и културе, као и књижевноисторијским и књижевнотеоријским изучавањем литературе Хиспанске Америке. Учествовала је на бројним међународним скуповима и објавила низ радова посвећених, првенствено, рецепцији хиспаноамеричке књижевности у Србији. Написала је две књиге и уредила тематски зборник поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2017).

АУТОРКЕ КАТАЛОГА

Ивана Георгијев

Сања Маричић-Месаровић

Наташа Белић